

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:69

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbudował sobie świątynię niczym wysokość,* ** Niczym ziemię, którą posadawił na wieki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbudował sobie świątynię wysoką aż pod niebo, Ugruntował ją jak ziemię posadowioną na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zbudował swoją świątynię jak wysoki <i>pałac</i> ; jak ziemię, którą ugruntował na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wystawił sobie jako pałac wysoki świątynię swoją, jako ziemię, którą ugruntował na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudował jako jednoróżców świątynię swoją na ziemi, którą ugruntował na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wznosił swoją świątynię, jak wysokie niebo, jak ziemię, którą ugruntował na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbudował świątynię swoją jak wysokie niebo, Jak ziemię, którą ugruntował na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam, wysoko zbudował swoją świątynię i utwierdził ją na wieki jak ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbudował swą świątynię na wysokościach i jak ziemię utwierdził ją na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbudował swój święty Przybytek wyniosły jak niebiosy [i trwały] jak ziemia, którą utwierdził na wieki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także dźwignął Swoją Świątynię, jak góry; jakby ziemię, którą ugruntował na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I począł budować swe sanktuarium niczym wzniesienia, niczym ziemię, którą założył po czas niezmierzony.

¹⁾ Lub: niczym (na) wysokości, zob. <x>230 148:1</x>.

²⁾ <x>230 132:13-18</x>